

A SZABAD SZOLGÁLATOK ÁRAMLÁSA UGYANUGY FORDÍTÓK ÉS TOLMÁCSOK SZÁMÁRA ÉRVÉNYES.

A 2014-es Linguaan [elő számában](#) arról írtam, hogy vajon a szabad szolgáltatások áramlása egy olyan jog amit csak románok élvezhetnek, ezt az romániai autonóm kisebbségi nyelv tolmácsolási tapasztalataimra alapoztam.

Egy hosszú [jogi út](#) után elkezdtem egy kötelezettségi eljárási [panaszt](#) Románia EU tag ellen, mivelhogy a román hatóságok nem vállalják egyértelműen, hogy az autonóm nyelvi kisebbségek nyelvi jogai, ugyanegy érvényesek európai polgárok számára.

Az Európai bizottság a panaszomat beiktatta és [levelében](#) azt válaszolta, hogy a nyelvi diszkrimináció az európai polgárságot korlátozza és emiatt megszegi az európai unió működéséről szóló szerződést, a válaszukat a dél-tiroli német kisebbségi korábbi nyelvi kázusaira alapozták.

Tehát a szabad szolgáltatások elve alapján tolmácsokat és fordítókat nem lehet korlátozni a szakmájuk gyakorlásban az Európai Unióban.

Drs G. Landman Magyar Tolmács Fordító G.Landman@skypreter.eu
www.skypreter.eu

Megjelent a Linguaan 02 szeptember 2018 számában. A Linguaan a holland Fordítók és tolmácsok szövetségének a lapja. A szervezetnek 1200 tagja van.

HET VRIJ VERKEER VAN DIENSTEN GELDT OOK VOOR TOLKEN EN VERTALERS

In de eerste Linguaan van 2014 vroeg ik mij af of het vrije verkeer van diensten alleen voor Roemenen zou gelden; dit naar aanleiding van mijn ervaring met het tolken in de co-officiële Hongaarse minderheidstaal van Roemenië.

Na een lange juridische weg ben ik een inbreukprocedure tegen EU lid Roemenië gestart, omdat de Roemeense autoriteiten niet eenduidig erkennen dat de taalrechten van de autonome etnische taalminderheden voor Europese burgers gelden.

De Europese Commissie heeft mijn klacht in behandeling genomen en naar aanleiding van een eerdere casus van de Duitse minderheidstaal in Zuid-Tirol Italië heeft zij bevestigd dat taaldiscriminatie het Europees Burgererschap beperkt en daarom het verdrag van de Europese Unie schendt.

Op grond van het principe van het vrije verkeer van diensten mogen er dus geen beperkingen worden opgelegd aan tolken en vertalers bij het uitoefenen van hun vak in de Europese Unie.

Drs. G. Landman - Tolk-Vertaler Hongaars - G.Landman@skypreter.eu - www.skypreter.eu

